

The aim of the project is the establishment of the on-line repository of the Polish 19th Century translations of Shakespeare's plays. Presently no such repository exists, and the available data is often incomplete or even false due to the missing verification of the information included in e.g. the bibliography *Szekspir w Polsce* by Wiktora Hahna published as early as in 1957. All translations included in the repository shall be subject to analysis as regards translation strategy as well as the literary and theatrical conditions which decided about their completion and shape. Additionally the repository shall include biographic information about the translators as well as the concise description and analysis of the theatrical and critical reception of the 19th century translations. The on-line repository shall result in updating of our knowledge about the 19th century resources, it shall enable conducting some in-depth comparative analyses (both synchronic and diachronic), and it shall allow for the description and assessment of the Polish Shakespeare reception against pan-European trends. This refers in particular to the relations between the interpretation and translation of Shakespeare's plays, the impact of the evolving aesthetic and theatrical conventions on the Shakespeare translations, the specific strategies of individual translators, the mechanisms responsible for the emergence of canonized translations as well as the comprehensive research into the nature of drama translation.